

自證明表格 – 實體

Auto-certificação – entidades

(給金融機構參考及採用的樣本表格)

(Modelo para servir de referência e ser adoptado pelas instituições financeiras)

1	實體帳戶持有人的身份識別資料 (對於聯名帳戶或多人聯名帳戶，每名帳戶持有人須分別填寫一份表格) Identificação do titular de conta da entidade (para as contas conjuntas, ou contas conjuntas com vários titulares, cada titular tem que preencher uma outra auto-certificação)	
1.1	實體或分支機構的法定名稱 Denominação legal da entidade ou da sucursal da instituição	
2	實體帳戶持有人的地址資料 Informações sobre o endereço do titular de conta da entidade	
2.1	現時營業地址 Actual endereço de actividades	
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala) _____ 第2行 (城市) Linha 2: (Cidade) _____ 第3行 (省、州) Linha 3: (Província, Estado) _____ 國家 _____ 郵政編碼/郵遞區號碼 País _____ Código Postal _____		
2.2	通訊地址 (如通訊地址與營業地址不同，填寫此欄) Endereço de envio de correspondência (No caso de haver diferença entre o endereço de envio de correspondência e o da actividade, preencha a presente coluna)	
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala) _____ 第2行 (城市) Linha 2: (Cidade) _____ 第3行 (省、州) Linha 3: (Província, Estado) _____ 國家 _____ 郵政編碼/郵遞區號碼 País _____ Código Postal _____		
3	實體類別 (在相應選項中加上✓號) Tipos de entidades (Ponha um ✓ na respectiva selecção)	
金融機構 Instituição financeira	☐ 託管機構、存款機構或特定保險公司。 Instituição de custódia, instituição de depósitos, ou companhia de seguro especificada. ☐ 投資實體，但不包括由另一金融機構管理 (例如：擁有酌情權管理投資實體的資產) 並位於非參與司法管轄區的投資實體。 Entidade de investimento, excepto aquela que seja gerida por outra instituição financeira (como, por exemplo, possua a discricionariedade de gerir os patrimónios da entidade de investimento) e que não seja de uma jurisdição participante.	
積極非金融實體 Entidade não financeira activa	☐ 該非金融實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣。 As acções da entidade não financeira activa são regularmente compradas e vendidas em _____ (mercado regulamentado de valores mobiliários). ☐ _____ 的有關連實體，該有關連實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣。 Relacionada com a entidade _____, e as acções da entidade são regularmente compradas e vendidas em _____ (mercado regulamentado de valores mobiliários). ☐ 政府實體、澳門金融管理局、國際組織。 Entidade do Governo, a Autoridade Cambial de Macau, organização internacional. ☐ 除上述以外的積極非金融實體 (請說明 _____)。 Outras entidades não financeiras activas que não estão acima referidas (Indique _____).	
消極非金融實體 Entidade não financeira passiva	☐ 位於非參與司法管轄區並由另一金融機構管理的投資實體。 Entidade de investimento que não seja de uma jurisdição participante e que é gerida por outra instituição financeira. ☐ 不屬積極非金融實體的非金融實體。 Entidade não financeira que não pertence à entidade não financeira activa. 就帳戶持有人，填寫所有控制人的姓名在列表內。就法人實體，如行使控制權的並非自然人，控制人是該法人實體的高級管理人員。 O titular de conta tem que preencher os nomes de todas as pessoas que exercem o controlo, no seguinte quadro. Para a entidade de pessoa colectiva, quando a pessoa que exerce o controlo não for de pessoa singular, a pessoa que exerce o controlo vai ser o gestor de alto nível daquela entidade de pessoa colectiva. 每名控制人須分別填寫一份“自證明表格 – 控制人”。 Cada pessoa que exerce o controlo tem que preencher uma “auto-certificação – pessoas que exercem o controlo”.	
	(1)	(5)
	(2)	(6)
	(3)	(7)
	(4)	(8)

4	常居地的司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號（以下簡稱「稅務編號」） Jurisdição de residência e o número de identificação fiscal ou o número de identificação com a mesma funcionalidade (doravante designado por NIF)			
提供以下資料，列明（a）帳戶持有人的常居地的司法管轄區（澳門特別行政區包括在內）及（b）該常居地的司法管轄區發給帳戶持有人的稅務編號。Preste as seguintes informações e especifique (a) a jurisdição de residência (incluindo a RAEM) do titular de conta e (b) o NIF atribuído ao titular de conta pela jurisdição de residência. 如帳戶持有人的常居地的司法管轄區多於3個，可另紙填寫。 Se o número de jurisdição de residência do titular de conta for superior a 3, pode fazer o preenchimento em outra folha. 如帳戶持有人在澳門特別行政區有納稅義務，稅務編號是其納稅人編號。 Se o titular de conta tiver obrigações fiscais na RAEM, o NIF é o seu número de contribuinte. 如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由： Caso não preste o NIF, tem que preencher os respectivos motivos. 理由 A – 帳戶持有人的常居地的司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。 Motivo A – A jurisdição de residência do titular de conta não atribuiu o NIF aos seus residentes. 理由 B – 帳戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋帳戶持有人不能取得稅務編號的原因。 Motivo B – O titular de conta não pode obter o NIF. Caso escolha este motivo, explique quais as razões que impedem a obtenção do NIF pelo titular. 理由 C – 帳戶持有人毋須提供稅務編號。常居地的司法管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號。 Motivo C – O titular de conta está dispensado de prestar informação sobre o NIF. As autoridades da jurisdição de residência não necessitam da revelação do NIF pelo titular de conta.				
常居地的司法管轄區 Jurisdição de residência		稅務編號 NIF	如沒有提供稅務編號， 填寫理由 A、B 或 C Caso não preste o NIF, preencha o motivo A, B ou C.	如選取理由 B， 解釋不能取得稅務編號的原因 Caso escolha motivo B, explique as razões que impedem a obtenção do NIF
(1)				
(2)				
(3)				
5	聲明及簽署 Declaração e Assinatura			
本人明白，本人提供的資料適用於帳戶持有人與_____（金融機構名稱）關係的所有條款及細則的規範，當中列明_____（金融機構名稱）可如何使用及分享由本人所提供的資料。 Compreendo que as informações por mim prestadas estão sujeitas às disposições dos termos e condições que regem as relações entre o titular de conta e _____ (denominação da instituição financeira), nas quais se especifica como _____ (denominação da instituição financeira) pode utilizar e partilhar as informações por mim prestadas. 本人知悉本表格所載資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料將向澳門特別行政區政府財政局申報，而有關資料將按照金融帳戶信息交換協定，被轉交到帳戶持有人所屬的常居地的司法管轄區的稅務當局。 Tomo conhecimento de que as informações do titular de conta constantes da presente auto-certificação e do titular de conta, bem como de qualquer de conta que esteja sujeita à declaração, vão ser declaradas junto da Direcção dos Serviços de Finanças da RAEM. Em conformidade com o acordo de troca de informações em matéria financeira, as informações vão ser transferidas para a autoridade fiscal da jurisdição de residência do respectivo titular de conta. 本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人獲帳戶持有人授權簽署本表格。 Certifico que em relação a todas as contas referidas na auto-certificação, sou delegado pelo titular da conta para assinar a presente auto-certificação. 本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格所述的帳戶持有人的稅務居民身份，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知_____（金融機構名稱），並會在情況發生改變後的 xx[#] 日內，向_____（金融機構名稱）提交一份已適當更新的自證證明表格。 Comprometo-me que no caso de haver alteração que possa afectar a identificação do residente fiscal constante da presente auto-certificação, ou conduzir à existência de inexactidões nas informações preenchidas na presente auto-certificação, vou informar _____ (denominação da instituição financeira) e apresentar uma nova auto-certificação devidamente actualizada junto de _____ (denominação da instituição financeira), dentro de xx[#] dias seguintes à ocorrência de alteração. 本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。 Declaro que, tanto quanto é do meu conhecimento e convicção, todas as informações preenchidas e declaradas na presente auto-certificação são verídicas, correctas e completas.				
簽署 Assinatura _____		注意 Nota： 請說明你的身份。 Indique qual é a sua qualidade. 姓名 Nome _____ 身份 Qualidade _____		
日期 Data _____ (日 dd / 月 mm / 年 aaaa)		如果你是以被授權人身份簽署本表格，須附同該授權書的認證副本。 Caso seja delegado para assinar a presente auto-certificação, junte uma cópia autenticada da procuração.		
[#] 金融機構可根據《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》及其內部程序所需，自行決定適當期限（例如：30 日）。 As instituições financeiras podem determinar o período apropriado (por exemplo: 30 dias) de acordo com a «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras» e os seus procedimentos internos. 備註 Nota： ● 就本表格所採用術語的釋義，請參考《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》第八條。 Em relação à interpretação dos termos adoptados na presente auto-certificação, é favor consultar o artigo 8.º da «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras».				